

Terminologie l'agilité créative

Développé par Dagmar Frick-Isplitzer, Michael Uhl, Peter Jungmeier et Birgitta Borghoff

David Berthold, Kathrin Brunner, Meret Lory, Fanny Sierro et Claudia Zimmermann, étudiants en master de traduction spécialisée à la La Haute école zurichoise des sciences appliquées (ZHAW), dans le cadre du séminaire de projet „Traduction de textes spécialisés et transcréation“, sous la direction de Jaime Calvé et Cédric Luisier, professeurs de français

absichtslos	sans intention, sans but
absichtlich	intentionnellement
Ambiguität, ambig	ambiguïté, ambigu
Ambiguitätsintoleranz	intolérance à l'ambiguïté
Ambiguitätstoleranz	tolérance à l'ambiguïté
appreciative inquiry	enquête appréciative
Arbeitsatmosphäre	ambiance au travail
aufgreifen	saisir, saisir une occasion
ausprobieren	expérimenter
Basisnarrative	composante de base du récit composante essentielle du récit
Betriebsblindheit	manque de clairvoyance
Blase	bulle
bottom-up	approche ascendante
Charaktereigenschaft	trait de caractère
das Zulassen	acceptation, reformuler avec permettre
Deep Diving	immersion profonde
Deep Listening	écoute profonde
Denkhüte	chapeau de la pensée
Denkpfad	cheminement de pensée
Denkstil	style de pensée, manière de pensée
Denkweg	chemin de pensée
Denkweise	manière de penser
Design Thinking	esprit design pensée design
designen	solutionnage élaboration de conception
divergentes Denken	pensée divergente
Einfall	idée
Entlernen	désapprentissage
ergebnisoffen arbeiten	ouvert quant au résultat
Erkenntnis	conclusion
Flow	flux
Fokussiertheit	concentration
Freiraum	liberté espace de liberté
Frustrationstoleranz	tolérance à la frustration
Future Skills	compétences d'avenir
geistige Beweglichkeit	vivacité d'esprit
geschützter Raum	espace sûr environnement protégé
Handlungsmuster	comportement
Idealog	idéealogue
Ideenblitz	éclair de génie

Impulstext	créatexte
innere Unabhängigkeit	indépendance interne
innerer Kompass	boussole intérieure
Ko-Kreativität	co-créativité
ko-kreieren	cocréer
Komplexität	complexité
kreagil	créagile
kreagiles Prinzip	principe créagile
Kreagilität	créagilité
kreative Agilität	agilité créative
kreativer Flow	flux créatif
Kreativstrategie	stratégie créative strategie de création
Kunst des Scheiterns	art de l'échec, art d'échouer
kunstbasierte Strategie	méthode de créativité ouverte
Künstlerbrille	à travers les yeux de l'artiste du point de vue de l'artiste
Künstlergespräch	entretien avec l'artiste
künstlerische Intervention	intervention artistique
künstlerische Strategie	stratégie artistique
künstlerischer Mut	courage artistique
künstlerisches Denken	pensée créative
laterales Denken	pensée laterale
life-long learning	apprentissage tout au long de la vie
mehrperspektivisch	pluriperspectif
mehrperspektivische Navigationsfähigkeit	navigation multidirectionnelle
Mehrperspektivität	pluriperspectivité
Mehrwert	valeur ajoutée
"Narrative Recherche"	"recherche narrative"
Narratives Plotboard	plot-board
Nicht-Linearität	non-linéarité
Nicht-Wissen zulassen	permettre l'ignorance ouverture face à l'ignorance
Normierung	standardisation
organisationale Transformation	transformation au sein de l'organisation
Out of the box Denken	pensée hors des sentiers battus, pensée originale
Persönlichkeitsmerkmal	trait de personnalité
Perspektivwechsel	changer de perspective
planbar	planifiable
produktives Scheitern	échec salvateur
Projektmanager	chef de projet
Regelbruch	non-respect des règles
Rollenmuster	rôle
Scheitern	échec
Schlüsselfunktion	poste clé
Schlüsselstelle	passage clé
Schwarz-Weiss-Denken	pensée binaire, pensée manichéenne
Sensemaking	élaboration de sens construction de sens
Setting eines Gesprächs	cadre d'un entretien
Standardlösung	solution étalon
Standpunkt	point de vue
Storytelling	mise en récit
Theaterpädagogin	femme de théâtre
Top-down	approche descendante
überforderung	surmenage
Ungewissheit	incertitude
Ungewissheitstoleranz	tolérance à l'incertitude

Veränderung	volatilité
verfremden	dénaturer
Verhaltensmuster	(modèles de) comportement
Verhaltensweise	comportement
Verlernen	désapprendre
vielschichtig	une abondance de, surabondance d'informations
Vorwärtszug	poussée vers l'avant
VUCA-Welt	monde VUCA
Wahrnehmungsvermögen	capacité de perception
Walt-Disney-Strategie	Analyse stratégique de Walt Disney
Wechselhaftigkeit	volatibilité
wertfrei	sans jugement de valeur
Widersprüchlichkeit	contradiction